



NYCDOE Student Perception Survey

TRANSLATION GUIDES

Enclosed is 1 translation guide for each of the 9 official DOE languages:

- (1) Arabic
- (2) Bengali
- (3) Chinese (Simplified and Traditional)
- (4) French
- (5) Haitian Creole
- (6) Korean
- (7) Russian
- (8) Spanish
- (9) Urdu

TRANSLATION GUIDES CAN BE PHOTOCOPIED

All students must record their survey responses on the English survey forms. For questions, email StudentPerceptionSurvey@schools.nyc.gov.



استبيان استيعاب التلميذ

فيما يتعلق بالأسئلة التالية، نود معرفة رأيك في فصلك ومعلمك المذكورين أدناه.
باستخدام آراءك القيمة، سنتمكن من جعل الفصل مكاناً أفضل للتعليم. إن هذا الاستبيان سري.

معلمك (معلمتك): نرجو مراجعة النسخة الإنكليزية لمعرفة اسم المعلم(ة).

ما هو مدى تشويقك لحضور فصل هذه المادة؟						
1	غير متشوق على الإطلاق	متشوق قليلاً	متشوق إلى حد ما	متشوق جداً	متشوق للغاية	
ما هي وتيرة قيام هذا المعلم بتخصيص وقت للتأكد من فهمك للمادة الأكاديمية؟						
2	لم يتم بذلك أبداً تقريباً	مرة كل حين	أحياناً	بصورة متكررة	دائماً تقريباً	
في فصل هذه المادة، ما هي درجة تحمسك للمشاركة؟						
3	غير متحمس على الإطلاق	متحمس قليلاً	متحمس إلى حد ما	متحمس جداً	متحمس للغاية	
ما هي درجة نجاح هذا المعلم في جعل فصل هذه المادة يشعر بك أنك مرحب بك؟						
4	غير مرحب على الإطلاق	مرحب قليلاً	مرحب إلى حد ما	مرحب جداً	مرحب للغاية	
ما هي وتيرة قيام المعلم بجعلك تشرح إجاباتك؟						
5	لم يتم بذلك أبداً تقريباً	مرة كل حين	أحياناً	بصورة متكررة	دائماً تقريباً	
ما هي درجة عدالة أو عدم عدالة القواعد الخاصة بالتلاميذ في فصل هذه المادة؟						
6	غير عادلة جداً	غير عادلة إلى حد ما	غير عادلة قليلاً	ليست عادلة ولا غير عادلة	عادلة قليلاً	عادلة إلى حد ما
ما هو قدر قيام هذا المعلم بتشجيعك لتقديم أفضل ما عندك؟						
7	لا يشجعني على الإطلاق	يشجعني قليلاً	يشجعني بعض الشيء	يشجعني كثيراً	يشجعني بدرجة هائلة	
في فصل هذه المادة، ما مدى تأثير سلوك التلاميذ الآخرين سواء بالضرر أو المساعدة على تعلمك؟						
8	يضر بتعلمي بقدر هائل	يضر بتعلمي بعض الشيء	يضر بتعلمي قليلاً	لا يضر ولا يساعد تعلمي	يساعد تعلمي قليلاً	يساعد تعلمي بقدر هائل
ما هي وتيرة احساسك بالتركيز الشديد في أنشطة الفصل لدرجة أنك تفقد الشعور بمرور الوقت؟						
9	لم أشعر بذلك أبداً تقريباً	مرة كل حين	أحياناً	بصورة متكررة	دائماً تقريباً	
بوجه عام، ما هي درجة علو توقعات المعلم الخاصة بك؟						
10	ليست عالية على الإطلاق	عالية قليلاً	عالية إلى حد ما	عالية جداً	عالية للغاية	
ما هي وتيرة شعور معلمك بالإثارة لقيامه بتدريس فصل هذه المادة؟						
11	لا يشعر بذلك أبداً تقريباً	مرة كل حين	أحياناً	بصورة متكررة	دائماً تقريباً	
عندما تكون خارج الفصل، ما هي وتيرة قيامك بالحديث عن أفكار من داخل فصل هذه المادة؟						
12	لا أقوم بذلك أبداً تقريباً	مرة كل حين	أحياناً	بصورة متكررة	دائماً تقريباً	
عندما تشعر بالرغبة في التحلي عن إنجاز مهمة صعبة، ما هي احتمالية قيام هذا المعلم بجعلك تستمر في المحاولة؟						
13	ليس من المرجح على الإطلاق	من المرجح قليلاً	من المرجح إلى حد ما	من المرجح جداً	من المرجح للغاية	

لغرض الترجمة فقط: لا تجيب مباشرة على هذه الاستمارة

FOR TRANSLATION ONLY: DO NOT RESPOND DIRECTLY ON THIS FORM



ما هو قدر معرفة هذا المعلم بموضوع المادة التي يدرسها؟					
14	لا يعرف عنها أي شيء تقريباً	قليلاً	بعض المعرفة	الكثير من المعرفة	معرفة هائلة
ما هي درجة جعل هذا المعلم للمادة التي تتعلمها في الفصل مشوقة بالنسبة لك؟					
15	ليست مشوقة على الإطلاق	مشوقة قليلاً	مشوقة إلى حد ما	مشوقة جداً	مشوقة للغاية
إذا حضرت لزيارة الفصل بعد ثلاثة أعوام من الآن، كيف ستكون درجة اهتمام المعلم بسماع أخبارك؟					
16	لن يهتم على الإطلاق	سيهتم قليلاً	سيهتم إلى حد ما	سيهتم جداً	سيهتم للغاية
ما هي وتيرة قيام المعلم بتزويدك بالتعليقات التي تساعدك على التعلم؟					
17	لا يقوم بذلك أبداً تقريباً	مرة كل حين	أحياناً	بصورة متكررة	دائماً تقريباً
ما هي درجة احترام هذا المعلم تجاهك؟					
18	لا يحترمني على الإطلاق	يحترمني قليلاً	يحترمني إلى حد ما	يحترمني جداً	يحترمني للغاية
خلال الحصة الدراسية، ما هي درجة جودة هذا المعلم في التأكد من أن التلاميذ تحت السيطرة؟					
19	ليس جيداً على الإطلاق	جيد قليلاً	جيد إلى حد ما	جيد جداً	جيد للغاية
في فصل هذه المادة، ما هي درجة وضوح تقديم هذا المعلم للمعلومات التي تحتاج إلى تعلمها؟					
20	غير واضحة على الإطلاق	واضحة قليلاً	واضحة إلى حد ما	واضحة جداً	واضحة للغاية
عندما يسألك معلمك عن أحوالك، ما هي وتيرة شعورك بأنه مهتم فعلاً بمعرفة إجابتك؟					
21	لا أشعر بذلك أبداً تقريباً	مرة كل حين	أحياناً	بصورة متكررة	دائماً تقريباً
ما هي قدرة هذا المعلم على تحديد ما إذا كنت تفهم الموضوع من عدمه؟					
22	ليست جيدة على الإطلاق	جيدة قليلاً	جيدة إلى حد ما	جيدة جداً	جيدة للغاية
ما هي درجة جودة هذا المعلم في التدريس بأفضل طريقة تتعلم بها أنت شخصياً؟					
23	ليس جيداً على الإطلاق	جيد قليلاً	جيد إلى حد ما	جيد جداً	جيد للغاية
إذا دخلت إلى الفصل وأنت تشعر بالضيق، ما هي درجة اهتمام معلمك بذلك؟					
24	لن يهتم على الإطلاق	سيهتم قليلاً	سيهتم إلى حد ما	سيهتم جداً	سيهتم للغاية
ما هي درجة إرتياحك لطرح أسئلة على المعلم حول ما تتعلمه في الفصل؟					
25	لست مرتاحاً على الإطلاق	مرتاح قليلاً	مرتاح إلى حد ما	مرتاح جداً	مرتاح للغاية
ما هي درجة شعورك بالارتباط بمعلمك في فصل هذا المادة؟					
26	لست مرتبطاً به على الإطلاق	مرتبط به قليلاً	مرتبط به إلى حد ما	مرتبط به جداً	مرتبط به للغاية
بوجه عام، ما هي درجة تعلمك من هذا المعلم حول هذه المادة؟					
27	لم أتعلم أي شيء تقريباً	تعلّمت قليلاً	تعلّمت إلى حد ما	تعلّمت الكثير	حصلت على قدر هائل من التعلم
عند انتهائك من الاستبيان، ضع فقط ورقة الإجابات في المظروف المرفق وأغلقه جيداً. قدم المظروف المغلق الذي يحتوي على ورقة الإجابات إلى معلمك.					

لغرض الترجمة فقط: لا تجيب مباشرة على هذه الاستمارة

FOR TRANSLATION ONLY: DO NOT RESPOND DIRECTLY ON THIS FORM



শিক্ষার্থীদের ধারণাগত সমীক্ষা

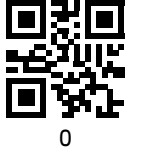
নিম্নলিখিত প্রশ্নগুলির জন্য, তুমি তোমার নিম্নে তালিকাভুক্ত শ্রেণিকক্ষ এবং শিক্ষক সম্পর্কে কি মনে কর, আমরা সে বিষয় জানতে আগ্রহী। তোমার সূচিন্তিত মতামতের সঙ্গে, আমরা তোমার শ্রেণিকক্ষকে শিক্ষালাভের জন্য একটি আদর্শ জায়গায় পরিণত করার জন্য কাজ করতে পারি। এই সমীক্ষাটি গোপনীয়।

তোমার শিক্ষক: জন ডো

1	এই ক্লাসে যাওয়ার জন্য তুমি কতটা আগ্রহী?					
	একেবারেই আগ্রহী নই	সামান্য আগ্রহী	অনেকটা আগ্রহী	খুব আগ্রহী	খুব বেশি আগ্রহী	
2	শিক্ষার উপাদানটি তুমি বুঝেছি কিনা, সেটা নিশ্চিত করার জন্য এই শিক্ষক কতটা সময় দেন?					
	কখনই না	কদাচিৎ	কখনও কখনও	ঘনঘন	প্রায় সবসময়	
3	এই ক্লাসে, তুমি অংশগ্রহণ করতে কতটা অধীর?					
	একেবারেই অধীর নই	সামান্য অধীর	অনেকটা অধীর	খুব অধীর	খুব বেশি অধীর	
4	শিক্ষক শ্রেণিকক্ষকে কতটা আন্তরিক করে তোলেন?					
	একেবারেই আন্তরিক নয়	সামান্য আন্তরিক	অনেকটা আন্তরিক	খুব আন্তরিক	খুব বেশি আন্তরিক	
5	কত ঘন ঘন তোমার শিক্ষক তোমার উত্তর ব্যাখ্যা করতে বলেন?					
	কখনই না	কদাচিৎ	কখনও কখনও	ঘনঘন	প্রায় সবসময়	
6	এই ক্লাসে ছাত্রদের জন্য প্রযোজ্য নিয়ম কতটা ন্যায্য বা অন্যায্য?					
	খুবই অন্যায্য	কিছুটা অন্যায্য	সামান্য অন্যায্য	ন্যায্য বা অন্যায্য কোনটাই না	সামান্য ন্যায্য	অনেকটা ন্যায্য খুব ন্যায্য
7	এই শিক্ষক তোমাকে যথাসাধ্য ভালো করতে কতটা উৎসাহিত করেন?					
	আমাকে একেবারেই উৎসাহিত করেন না	আমাকে সামান্য উৎসাহিত করেন	আমাকে কিছুটা উৎসাহিত করেন	আমাকে অনেকটাই উৎসাহিত করেন	আমাকে ভীষণ উৎসাহিত করে	
8	এই ক্লাসে, অন্য ছাত্রদের আচরণ তোমার শিক্ষায় কতটা বিঘ্ন ঘটায় বা সাহায্য করে?					
	আমার শিক্ষায় ভীষণ বিঘ্ন ঘটায়	আমার শিক্ষায় কিছুটা বিঘ্ন ঘটায়	আমার শিক্ষায় অল্প বিঘ্ন ঠায়	আমার শিক্ষায় সাহায্য বা বিঘ্ন, কোনটাই করে না	আমার শিক্ষায় সামান্য সাহায্য করে	আমার শিক্ষায় কিছুটা সাহায্য করে আমার শিক্ষায় ভীষণ সাহায্য করে
9	তুমি কত ঘন ঘন ক্লাসের কর্মকাণ্ডে এতো মনোনিবেশ করো যে তুমি সময়ের কথা ভুলে যাও?					
	কখনই না	কদাচিৎ	কখনও কখনও	ঘনঘন	প্রায় সবসময়	
10	সামগ্রিকভাবে, তোমার সম্পর্কে এই শিক্ষকের প্রত্যাশা কতটা উঁচু?					
	একবারেই উঁচু নয়	অল্প উঁচু	কিছুটা উঁচু	খুব উঁচু	খুব বেশি উঁচু	
11	কত ঘন ঘন তোমার শিক্ষক তোমার ক্লাসে শিক্ষাদান করতে গিয়ে উদ্দীপ্ত হয়ে উঠেন বলে মনে হয়?					
	কখনই না	কদাচিৎ	কখনও কখনও	ঘনঘন	প্রায় সবসময়	
12	তুমি যখন ক্লাসে থাকো না, তুমি কত ঘন ঘন ক্লাসে লক্ষ ধারণা নিয়ে কথা বলো?					
	কখনই না	কদাচিৎ	কখনও কখনও	ঘনঘন	প্রায় সবসময়	
13	যখন তুমি কোন কঠিন কাজে হাল ছেড়ে দিতে চাও, তখন তোমাকে চেষ্টা চালিয়ে যেতে চাপ সৃষ্টির সম্ভাবনা কতোটুকু?					
	একেবারেই সম্ভাবনা নেই	সামান্য সম্ভাবনা	অনেকটা সম্ভাবনা	খুব সম্ভাবনা	খুব বেশি সম্ভাবনা	

শুধুমাত্র অনুবাদের জন্য: এই ফরমে সরাসরি জবাব দেবেন না

FOR TRANSLATION ONLY: DO NOT RESPOND DIRECTLY ON THIS FORM



14	এই শিক্ষক তাঁর ক্লাসের পাঠ্য বিষয় সম্পর্কে কতটা জানেন?				
	প্রায় কিছুই না	অল্প পরিমাণ	কিছু	প্রচুর	অসামান্য
15	ক্লাসে তুমি যা শিখছ, এই শিক্ষক তা কতটা আকর্ষণীয় করে তোলেন?				
	একেবারেই আকর্ষণীয় নয়	সামান্য আকর্ষণীয়	অনেকটা আকর্ষণীয়	খুব আকর্ষণীয়	খুব বেশি আকর্ষণীয়
16	যদি তুমি আজ থেকে তিন বছর পরে তোমার ক্লাসটি দেখতে ফিরে আসো, তখন তুমি কেমন আছ জানার জন্য এই শিক্ষক কতটা আগ্রহী হতে পারেন?				
	একেবারেই আগ্রহী নয়	সামান্য আগ্রহী	অনেকটা আগ্রহী	খুব আগ্রহী	খুব বেশি আগ্রহী
17	এই শিক্ষক কত ঘন ঘন মতামত দিয়ে সাহায্য করেন যা তোমাকে শিখতে সাহায্য করে?				
	কখনই না	কদাচিৎ	কখনও কখনও	ঘনঘন	প্রায় সবসময়
18	এই শিক্ষক তোমার প্রতি কতটা মর্যাদা প্রদর্শন করেন?				
	একেবারেই মর্যাদাশীল নন	সামান্য মর্যাদাশীল	অনেকটা মর্যাদাশীল	খুব মর্যাদাশীল	খুব বেশি মর্যাদাশীল
19	ক্লাসের সময়, শিক্ষার্থীদের নিয়ন্ত্রণের বাইরে না যাওয়া নিশ্চিত করতে এই শিক্ষক কতটা দক্ষ?				
	একেবারেই দক্ষ নন	সামান্য দক্ষ	অনেকটা দক্ষ	খুব দক্ষ	দক্ষ বেশি দক্ষ
20	এই ক্লাসের জন্য, এই শিক্ষক কতটা পরিষ্কারভাবে তথ্য উপস্থাপন করেন যা তোমার শিক্ষার জন্য প্রয়োজন?				
	একেবারেই স্পষ্টভাবে নয়	সামান্য স্পষ্টভাবে	অনেকটা স্পষ্টভাবে	খুব স্পষ্টভাবে	খুব বেশি স্পষ্টভাবে
21	তোমার শিক্ষক "তুমি কেমন আছো?" জ্ঞাতে চাইলে, কত ঘন ঘন তোমার মনে হয় যে তোমার শিক্ষক সত্যিই তোমার উত্তর শুনতে আগ্রহী?				
	কখনই না	কদাচিৎ	কখনও কখনও	ঘনঘন	প্রায় সবসময়
22	তুমি একটি পাঠ্য বিষয় বুঝতে পেরেছ কিনা, তা এই শিক্ষক কতটা ভালো বলতে পারেন?				
	একেবারেই ভালো নয়	সামান্য ভালো	অনেকটা ভালো	খুব ভালো	খুব বেশি ভালো
23	যা তুমি ব্যক্তিগতভাবে সবচেয়ে ভাল শিখতে পারো সেই উপায়ে শিক্ষা দিতে এই শিক্ষক কতটা ভালো?				
	একেবারেই ভালো নয়	সামান্য ভালো	অনেকটা ভালো	খুব ভালো	খুব বেশি ভালো
24	তুমি যদি বিচলিত অবস্থায় ক্লাসে প্রবেশ করো, তাহলে তোমার শিক্ষক কতটা উদ্বিগ্ন হবে?				
	একেবারেই উদ্বিগ্ন নয়	সামান্য উদ্বিগ্ন	অনেকটা উদ্বিগ্ন	খুব উদ্বিগ্ন	খুব বেশি উদ্বিগ্ন
25	তুমি তার ক্লাসে যা শিখছ, সে ব্যাপারে এই শিক্ষককে প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করতে কতটা স্বাচ্ছন্দ্য?				
	একেবারেই স্বাচ্ছন্দ্য নয়	সামান্য স্বাচ্ছন্দ্য	অনেকটা স্বাচ্ছন্দ্য	খুব স্বাচ্ছন্দ্য	খুব বেশি স্বাচ্ছন্দ্য
26	এই ক্লাসে শিক্ষকদের সঙ্গে তুমি নিজেকে কতটা আন্তরিক মনে করো?				
	একেবারেই আন্তরিক নয়	সামান্য আন্তরিক	অনেকটা আন্তরিক	খুব আন্তরিক	খুব বেশি আন্তরিক
27	সামগ্রিকভাবে, এই শিক্ষকের কাছে এই বিষয়টিতে থেকে তুমি কতটা শিখেছ?				
	প্রায় কিছুই শিখিনি	সামান্য একটু শিখেছি	অনেকটা শিখেছি	খুব শিখেছি	খুব বেশি শিখেছি

যখন তোমার সমীক্ষা শেষ হবে, প্রদত্ত এনভেলোপের মধ্যে কেবলমাত্র উত্তরপত্রটি ভরে এনভেলোপটি সীল করা। উত্তরপত্র সহ সীল করা এনভেলোপটি শিক্ষকের কাছে হস্তান্তর করা।

শুধুমাত্র অনুবাদের জন্য: এই ফরমে সরাসরি জবাব দেবেন না

FOR TRANSLATION ONLY: DO NOT RESPOND DIRECTLY ON THIS FORM



学生意见调查

对于下列问题，我们有兴趣了解你对下方所列的你的教室和你的老师的想法。根据你深思后的回答，我们可以让你的教室成为更好的学习地方。这份调查和你的回答是保密的。

你的老师：关于你老师的姓名，请参见本问卷调查的英文版本。

1	你对上这门课感到兴奋吗？					
	一点都不兴奋	略有点兴奋	兴奋	很兴奋	非常兴奋	
2	这门课程的老师是否经常花时间确保你理解学习材料吗？					
	几乎从不	偶尔	有时	经常	几乎一直	
3	你希望参与这个课堂吗？					
	一点都不希望	有点希望	希望	很希望	非常希望	
4	这位老师让教室氛围变得热情的程度如何？					
	一点都不热情	有一点热情	有些热情	非常热情	极其热情	
5	你的老师会经常给你机会解释你的答案吗？					
	几乎从不	偶尔	有时	经常	几乎一直	
6	这个课堂的学生规定是公平还是不公平？					
	很不公平	不公平	稍微不公平	既非公平也非不公平	略公平	有些公平 非常公平
7	你的老师多大程度上鼓励你做到最好？					
	一点都不鼓励	有一点鼓励	适当鼓励	很大的鼓励	极大的鼓励	
8	在这个班上，其他学生的行为会在多大程度上妨碍或帮助你的学习？					
	极大地妨碍了我的学习	有些妨碍我的学习	稍微妨碍我的学习	既不帮助也不妨碍我的学习	稍微能够帮助我的学习	有些能够帮助我的学习 极大地帮助了我的学习
9	你是否经常因为过于专注于课堂活动，而忘记了时间？					
	几乎从不	偶尔	有时	经常	几乎总是	
10	总体来说，这位老师对你的期望有多高？					
	一点都不高	稍高	有些高	相当高	极高	
11	你的老师上课时经常看上去兴奋吗？					
	几乎从不	偶尔	有时	经常	几乎总是	
12	当你不上课时，你会聊到课堂上的内容吗？					
	几乎从不	偶尔	有时	经常	几乎总是	
13	当你想要放弃一项艰难的任务时，你的老师会让你坚持下去吗？					
	根本不可能	有一点可能	有些可能	很可能	极其可能	

仅供翻译：请勿直接在问卷调查上填写答案

FOR TRANSLATION ONLY: DO NOT RESPOND DIRECTLY ON THIS FORM



14	这位老师对他/她的课程内容有多了解?				
	几乎不了解	有一点	一些	很多	极多
15	这位老师授课的趣味性如何?				
	一点都不有趣	略有点趣	有趣	很有趣	非常有趣
16	如果你三年后重新回到这个课堂, 你的老师多大程度上会有兴趣了解你的近况?				
	一点都不感兴趣	略有点感兴趣	有些感兴趣	很感兴趣	非常感兴趣
17	你的老师会经常给你有助学习的反馈意见吗?				
	几乎从不	偶尔	有时	经常	几乎总是
18	你的老师尊重你吗?				
	一点都不尊重	略尊重	有些尊重	很尊重	非常尊重
19	你的老师善于控制课堂秩序吗?				
	一点都不擅长	略微擅长	有些擅长	很擅长	极其擅长
20	你的老师会清晰地呈现你课程学习所需要的内容吗?				
	一点都不清楚	略微清楚	有些清楚	相当清楚	极其清楚
21	当你的老师问你“你还好吗”时, 你认为他/她有多少次是真正对你的回答感兴趣?				
	几乎从不	偶尔	有时	经常	几乎总是
22	你的老师能不能清楚地说出你是否了解课程的一个主题?				
	一点都不能	略微能	有些能	相当能	极其能
23	这位老师有多擅长以最适合你个人学习的方法来进行教学?				
	一点都不擅长	略微擅长	有些擅长	相当擅长	极其擅长
24	如果你心情沮丧地走进教室, 你的老师会关心你吗?				
	一点都不关心	稍微关心	有些关心	相当关心	极其关心
25	对于向这位教师提问有关你在他/她的课堂中学到的内容的问题, 你感到多自在?				
	一点都不自在	稍微自在	有些自在	相当自在	极其自在
26	你与这个班级的老师关系是否紧密?				
	一点都不紧密	稍微有点紧密	有些紧密	非常紧密	极其紧密
27	总体来说, 你从这位老师这里学到了多少有关此科目的知识。				
	几乎没学到任何知识	学到了一点	学到了一些	学到很多	学到非常多

完成调查后, 请仅将答题纸放入提供的信封内, 并密封信封。将含有完整的答题纸的密封信封交给您的老师。

仅供翻译: 请勿直接在问卷调查上填写答案

FOR TRANSLATION ONLY: DO NOT RESPOND DIRECTLY ON THIS FORM



學生意見調查

對於下列問題，我們有興趣瞭解對下方所列有關你的教室和你的老師的想法。根據你深思後的回饋，我們可以讓你的教室成為更好的學習地方。這份調查和你的回答是保密的。

你的老師：關於你老師的姓名，請參見本問卷調查的英文版本。

1	你對上這門課感到興奮嗎？					
	一點都不興奮	略有點興奮	興奮	很興奮	非常興奮	
2	該課程教師經常花時間確保您理解學習材料嗎？					
	幾乎從不	偶爾	有時	經常	幾乎一直	
3	你希望參與這個課堂嗎？					
	一點都不希望	有點希望	希望	很希望	非常希望	
4	這位老師讓教室氛圍變得熱烈的程度如何？					
	一點都不熱烈	稍微熱烈	有些熱烈	非常熱烈	極其熱烈	
5	你的老師會經常給你機會解釋你的答案嗎？					
	幾乎從不	偶爾	有時	經常	幾乎一直	
6	課堂規定對於學生而言公正或不公正嗎？					
	很不公正	不公正	略不公正	既非公正也 非不公正	略公正	有些公正
7	你的老師在多大程度上鼓勵你做到最好？					
	一點都不鼓勵	很小的鼓勵	有些鼓勵	很大的鼓勵	極大的鼓勵	
8	在該課堂上，其他學生的行為會在多大程度上影響或幫助你的學習？					
	極大地影響 我的學習	有些影響我 的學習	略影響我的 學習	既不影響， 也不幫助	略幫助我的 學習	有些能夠幫 助我的學習
9	你是否經常因為過於專注於課堂活動，而忘記了時間？					
	幾乎從不	偶爾	有時	經常	幾乎一直	
10	整體來說，你的老師對你的期望有多高？					
	一點都不高	略有點高	有些高	很高	非常高	
11	對上這門課你的老師經常有教學熱情嗎？					
	幾乎從不	偶爾	有時	經常	幾乎一直	
12	當你不上課時，你會聊到課堂上的內容嗎？					
	幾乎從不	偶爾	有時	經常	幾乎一直	
13	當你想放棄一項艱難的任務時，該課程教師讓你繼續努力的可能性有多大？					
	一點都不可能	有一點可能	有可能	很可能	極可能	

僅供翻譯：請在英文的問卷調查上填寫答案

FOR TRANSLATION ONLY: DO NOT RESPOND DIRECTLY ON THIS FORM



14	你的老師對他/她的課堂主題瞭解多少?				
	幾乎一點都不	有一點	有些	很多	極多
15	你的老師授課的趣味性如何?				
	一點都沒有趣	略有點趣	有趣	很有趣	非常有趣
16	如果你三年後重新回到這個課堂, 你的老師見到你會激動嗎?				
	一點都不激動	略有點激動	激動	很激動	非常激動
17	你的老師經常給予你能夠幫助你學習的回饋意見嗎?				
	幾乎從不	偶爾	有時	經常	幾乎一直
18	你的老師尊重您嗎?				
	一點都不尊重	略尊重	尊重	很尊重	非常尊重
19	你的老師善於控制課堂秩序嗎?				
	一點都不	略微	擅長	很擅長	非常擅長
20	你的老師會清晰地呈現你課程學習所需的資料嗎?				
	一點都不	略微	清晰	很清晰	非常清晰
21	當你老師詢問“你好嗎”時, 你的老師有多少次真的關心你如何回答?				
	幾乎從不	偶爾	有時	經常	幾乎一直
22	你的老師是否能夠清楚地說出你是否理解課堂主題?				
	一點都不	略微	能夠	很瞭解	非常
23	你的老師是否擅長按照你的最佳學習方法去授課?				
	一點都不	略微	擅長	很擅長	非常擅長
24	如果你情緒不佳地走進課堂, 你的老師會關心嗎?				
	一點都不會關心	略有點關心	關心	很關心	非常關心
25	你就你在課堂上所學的內容向你的老師提問覺得自在嗎?				
	一點都不	稍微	自在	很自在	非常自在
26	你與這個老師關係是否緊密?				
	一點都不	稍微有點	有些緊密	非常緊密	極其緊密
27	整體來說, 你從你的老師講授的課程中學到了多少內容?				
	幾乎一點都沒有 學到	學到一點	學到一些	學到很多	學到非常多

完成調查後, 請在提供的信封內放入答案紙並密封。將帶有答案紙的密封信件交給您的老師。

僅供翻譯: 請在英文的問卷調查上填寫答案

FOR TRANSLATION ONLY: DO NOT RESPOND DIRECTLY ON THIS FORM



Enquête sur les perceptions des élèves

Pour les questions suivantes, nous voulons savoir ce que tu penses de ta classe et de ton professeur.
Grâce à tes commentaires pertinents, nous pouvons travailler pour faire de ta classe un milieu plus propice à l'apprentissage. Cette enquête est confidentielle.

Ton professeur : Prière de consulter la version en anglais de l'enquête pour le nom de ton professeur.

1	Dans quelle mesure es-tu enthousiaste à l'idée d'aller à cette classe ?					
	Pas du tout enthousiaste	Assez enthousiaste	Plutôt enthousiaste	Très enthousiaste	Extrêmement enthousiaste	
2	Combien de fois ce professeur prend-il le temps de s'assurer que tu comprends les leçons ?					
	Presque jamais	Une fois de temps en temps	Parfois	Fréquemment	Presque toujours	
3	Dans cette classe, dans quelle mesure es-tu impatient de participer ?					
	Pas du tout impatient	Assez impatient	Plutôt impatient	Très impatient	Extrêmement impatient	
4	Dans quelle mesure ce professeur veille-t-il à ce que la classe soit accueillante ?					
	Pas du tout accueillante	Assez accueillante	Plutôt accueillante	Très accueillante	Extrêmement accueillante	
5	Combien de fois ce professeur te demande-t-il d'expliquer tes réponses ?					
	Presque jamais	Une fois de temps en temps	Parfois	Fréquemment	Presque toujours	
6	Dans quelle mesure les règles établies pour les élèves dans cette classe sont-elles justes ou injustes ?					
	Très injustes	Plutôt injustes	Assez injustes	Ni injustes ni justes	Un peu justes	Plutôt justes
7	Dans quelle mesure ce professeur t'encourage-t-il à faire de ton mieux ?					
	Ne m'encourage pas du tout	M'encourage un peu	M'encourage en quelque sorte	M'encourage beaucoup	M'encourage énormément	
8	Dans cette classe, dans quelle mesure le comportement des autres élèves peut-il nuire ou aider à ton apprentissage ?					
	Nuit énormément à mon apprentissage	Nuit à mon apprentissage en quelque sorte	Nuit un peu à mon apprentissage	N'a aucun effet sur mon apprentissage	Aide un peu à mon apprentissage	Aide à mon apprentissage en quelque sorte
9	Combien de fois te concentres-tu tellement sur les activités en classe que tu perds la notion du temps ?					
	Presque jamais	Une fois de temps en temps	Parfois	Fréquemment	Presque toujours	
10	En général, dans quelle mesure les attentes de ce professeur à ton égard sont-elles exigeantes ?					
	Pas exigeantes du tout	Assez exigeantes	Plutôt exigeantes	Très exigeantes	Extrêmement exigeantes	
11	Combien de fois ton professeur semble-t-il enthousiaste pour donner des cours à ta classe ?					
	Presque jamais	Une fois de temps en temps	Parfois	Fréquemment	Presque toujours	
12	En dehors de la classe, combien de fois parles-tu des idées discutées en cours ?					
	Presque jamais	Une fois de temps en temps	Parfois	Fréquemment	Presque toujours	
13	Lorsque tu as envie d'abandonner une tâche difficile, ce professeur t'inciterait-il à continuer à essayer ?					
	Aucune chance	Peut-être	Probablement	Très probablement	Il y a de fortes chances	



14	Quel est le niveau des connaissances de ce professeur sur le sujet de son cours ?				
	Presque rien	Un peu	Assez	Beaucoup	Extrêmement élevé
15	À quel point ce professeur rend-il son cours intéressant ?				
	Pas du tout intéressant	Assez intéressant	Plutôt intéressant	Très intéressant	Extrêmement intéressant
16	Si tu revenais pour visiter ta classe dans trois ans, à quel point ce professeur serait-il intéressé de savoir ce que tu fais ?				
	Pas du tout intéressé	Assez intéressé	Plutôt intéressé	Très intéressé	Extrêmement intéressé
17	Combien de fois ce professeur fait-il des commentaires sur ton travail scolaire qui t'aident à mieux faire ?				
	Presque jamais	Une fois de temps en temps	Parfois	Fréquemment	Presque toujours
18	Dans quelle mesure ce professeur se montre-t-il respectueux à ton égard ?				
	Pas du tout respectueux	Assez respectueux	Plutôt respectueux	Très respectueux	Extrêmement respectueux
19	Dans quelle mesure ce professeur est-il capable de bien contrôler le maintien de la discipline par les élèves ?				
	Pas du tout capable	Assez capable	Plutôt capable	Très capable	Extrêmement capable
20	Pour cette classe, dans quelle mesure les informations présentées par ce professeur dans son cours sont-elles claires ?				
	Pas du tout claires	Assez claires	Plutôt claires	Très claires	Extrêmement claires
21	Lorsque ton professeur te demande comment tu vas, combien de fois as-tu l'impression qu'il s'intéresse vraiment à ta réponse ?				
	Presque jamais	Une fois de temps en temps	Parfois	Fréquemment	Presque toujours
22	Dans quelle mesure ce professeur peut-il bien deviner si tu as compris ou non un sujet ?				
	Pas bien du tout	Assez bien	Plutôt bien	Très bien	Extrêmement bien
23	Dans quelle mesure ce professeur est-il capable de donner son cours d'une manière qui te permet de mieux comprendre ?				
	Pas du tout capable	Assez capable	Plutôt capable	Très capable	Extrêmement capable
24	Si tu arrives en classe l'air contrarié, dans quelle mesure ton professeur se montre-t-il inquiet ?				
	Pas du tout inquiet	Assez inquiet	Plutôt inquiet	Très inquiet	Extrêmement inquiet
25	Dans quelle mesure te sens-tu à l'aise pour poser des questions à ce professeur sur ce que tu apprends en classe ?				
	Pas du tout à l'aise	Assez à l'aise	Plutôt à l'aise	Très à l'aise	Extrêmement à l'aise
26	Dans quelle mesure te sens-tu proche du professeur dans cette classe ?				
	Pas du tout proche	Assez proche	Plutôt proche	Très proche	Extrêmement proche
27	Dans l'ensemble, combien tu as appris sur cette matière dans le cours de ce professeur ?				
	Presque rien	Un peu	Assez	Beaucoup	Énormément
Quand tu auras rempli tout le questionnaire, glisse uniquement la feuille où figurent tes réponses dans l'enveloppe jointe que tu prendras soin de fermer. Donne l'enveloppe cachetée contenant ta feuille de réponses dûment remplie à ton professeur.					



Sondaj Sou Pèsepsyon Elèv

Pou kesyon sa yo, nou enterese konnen kisa ou panse sou salklas ou a ak pwofesè nou site pi ba a. Avèk opinyon w ap bay avèk tout konsiderasyon, nou ka travay pou fè salklas ou a vin yon pi bon anviwònman pou aprantisaj. Sondaj sa a konfidansyèl.

Pwofesè w la: Tanpri gade sondaj ki ann anglè a pou ka wè non pwofesè w la.

1	Kijan w kontan pou ale nan kou sa a?					
	Pa kontan ditou	Yon ti jan kontan	Plizoumwen kontan	Kontan anpil	Kontan anpil-anpil	
2	Konbyen fwa pwofesè sa a pran tan pou li asire ou konprann sa l ap anseye a?					
	Prèske jamè	Yon lè konsa	Kèk fwa	Souvan	Prèske toutan	
3	Nan kou sa a, ki nivo anvi ou genyen pou patisipe?					
	Pa anvi ditou	Yon ti jan anvi	Plizoumwen anvi	Anvi anpil	Anvi anpil-anpil	
4	Kijan pwofesè sa a fè ou santi ou byenveni nan salklas la?					
	Pa byenveni ditou	Yon ti jan byenveni	Plizoumwen byenveni	Byenveni anpil	Byenveni anpil-anpil	
5	Konbyen fwa pwofesè sa a fè w eksplike repons ou yo?					
	Prèske jamè	Yon lè konsa	Kèk fwa	Souvan	Prèske toutan	
6	Nan ki nivo règ yo jis oswa enjis pou elèv nan kou sa a?					
	Enjis anpil	Plizoumwen enjis	Yon ti jan enjis	Pa ni enjis ni jis	Yon ti jan jis	Plizoumwen jis
7	Kijan pwofesè sa a ankouraje w pou travay ak tout potansyèl ou?					
	Pa ankouraje m ditou	Yon ti jan ankouraje m	Ankouraje m plizoumwen	Ankouraje m anpil	Ankouraje m anpil-anpil	
8	Nan kou sa a, kijan konpòtman lòt elèv deranje oswa ede w pou aprann?					
	Deranje m pou m aprann anpil-anpil	Plizoumwen deranje m pou aprann	Yon ti jan deranje m pou m aprann	Pa ni deranje m ni ede m	Yon ti jan ede m pou m aprann	Plizoumwen ede m pou aprann
9	Konbyen fwa ou tèlman konsantre sou aktivite klas la ou pa reyalize lè a pase?					
	Prèske jamè	Yon lè konsa	Kèk fwa	Souvan	Prèske toutan	
10	Anjeneral, nan ki nivo pwofesè sa a atann pou ou travay?					
	Pa wo ditou	Yon ti jan wo	Plizoumwen wo	Wo anpil	Wo anpil-anpil	
11	Konbyen fwa pwofesè sa a sanble li kontan pou anseye klas ou a?					
	Prèske jamè	Yon lè konsa	Kèk fwa	Souvan	Prèske toutan	
12	Lè w pa nan klas la, konbyen fwa ou pale sou matyè ki sòti nan klas la?					
	Prèske jamè	Yon lè konsa	Kèk fwa	Souvan	Prèske toutan	
13	Lè ou anvi abandone yon devwa ki difisil, kijan li posib pou pwofesè sa a fè ou kontinye eseye?					
	Pa posib ditou	Yon ti jan posib	Plizoumwen posib	Posib anpil	Posib anpil-anpil	

**FÒM SA A SE POU TRADIKSYON SÈLMAN: PA REPONN DIRÈKTEMAN NAN FÒM SA A
FOR TRANSLATION ONLY: DO NOT RESPOND DIRECTLY ON THIS FORM**



14	Nan ki nivo pwofesè sa a konnen matyè kou l ap anseye a?				
	Prèske anyen	Tou piti	Kèk	Anpil	Anpil-anpil
15	Nan ki nivo pwofesè sa a fè ke sa w ap aprann nan klas la enteresan?				
	Pa enteresan ditou	Yon ti jan enteresan	Plizoumwen enteresan	Enteresan anpil	Enteresan anpil-anpil
16	Si w retounen vizite klas sa a nan twazan ankò, kijan pwofesè sa a ap enterese konnen kòman sa ap mache pou ou?				
	Pa enterese ditou	Yon ti jan enterese	Plizoumwen enterese	Enterese anpil	Enterese anpil-anpil
17	Konbyen fwa pwofesè sa a ba ou remak ki ede ou aprann?				
	Prèske jamè	Yon lè konsa	Kèk fwa	Souvan	Prèske toutan
18	Kijan pwofesè sa a montre li gen respè pou ou?				
	Li pa gen respè ditou	Li Yon ti jan gen respè	Li plizoumwen gen respè	Li gen respè anpil	Li gen respè anpil-anpil
19	Pandan klas la, nan ki nivo pwofesè sa a bon pou l asire elèv yo pa vin enkontwolab?				
	Pa bon ditou	Yon ti jan bon	Plizoumwen bon	Bon anpil	Bon anpil-anpil
20	Pou kou sa a, kijan pwofesè sa a prezante enfòmasyon ou bezwen aprann yo aklè?				
	Pa klè ditou	Yon ti jan klè	Plizoumwen klè	Klè anpil	Klè anpil-anpil
21	Lè pwofesè w la mande w kòman ou ye? konbyen fwa ou santi li enterese toutbon nan repons ou a?				
	Prèske jamè	Yon lè konsa	Kèk fwa	Souvan	Prèske toutan
22	Kòman pwofesè sa a kapab di si ou konprann oswa pa konprann yon matyè?				
	Pa kapab ditou	Yon ti jan kapab	Plizoumwen kapab	Kapab anpil	Kapab anpil-anpil
23	Kijan pwofesè sa a bon pou l anseye nan fason ou aprann pi byen an pèsònèlman?				
	Pa bon ditou	Yon ti jan bon	Plizoumwen bon	Bon anpil	Bon anpil-anpil
24	Si ou ta antre nan klas la fache, kijan pwofesè a ta montre sa konsène li?				
	Pa konsène ditou	Yon ti jan konsène	Plizoumwen konsène	Konsène anpil	Konsène anpil-anpil
25	Kijan ou alèz pou poze pwofesè sa a kesyon sou sa w ap aprann nan kou li a?				
	Pa alèz ditou	Yon ti jan alèz	Plizoumwen alèz	Alèz anpil	Alèz anpil-anpil
26	Kijan ou santi ou konekte avèk pwofesè a nan kou sa a?				
	Pa konekte ditou	Yon ti jan konekte	Plizoumwen konekte	Konekte anpil	Konekte anpil-anpil
27	Anjeneral, ki kantite bagay ou te aprann nan men pwofesè sa a sou matyè sa a?				
	Te aprann prèske anyen	Te aprann yon ti bagay	Te aprann kèk bagay	Te aprann anpil	Te aprann anpil-anpil

Lè w fin ranpli sondaj la, mete fèy ki gen repons lan sèlman nan anvlòp nou bay la epi kachte anvlòp la. Remèt pwofesè w la anvlòp kachte ki gen fèy repons ou reponn yo.

*FÒM SA A SE POU TRADIKSYON SÈLMAN: PA REPONN DIRÈKTEMAN NAN FÒM SA A
FOR TRANSLATION ONLY: DO NOT RESPOND DIRECTLY ON THIS FORM*



학생 인식 조사

다음의 질문에서는, 당신이 학급과 아래에 표시된 선생님에 대해 어떻게 생각하는지 알고자 합니다. 당신의 사려 깊은 의견을 통해서 우리가 학습을 위해 더 나은 학급을 만들도록 노력할 수 있습니다. 이 설문은 비밀로 진행됩니다.

당신의 선생님: 선생님의 이름은 영어 설문지에서 확인하여 주십시오

1	당신은 이 수업에 가는 것에 대해 얼마나 신이 납니까?					
	전혀 신이 나지 않음	약간 신이 납	어느 정도 신이 납	매우 신이 납	매우 많이 신이 납	
2	당신이 내용을 이해했는지 확실히 하기 위해 선생님이 얼마나 자주 시간을 씁니까?					
	거의 쓰지 않음	아주 가끔씩	가끔씩	자주	거의 항상	
3	당신은 이 수업에서 참여에 얼마나 열심입니까?					
	전혀 열심이 아님	약간 열심	어느 정도 열심	매우 열심	매우 많이 열심	
4	이 선생님은 학급을 얼마나 환영 받는 분위기로 만듭니까?					
	전혀 환영 받지 않음	약간 환영 받음	어느 정도 환영 받음	매우 환영 받음	매우 많이 환영 받음	
5	이 선생님이 얼마나 자주 당신에게 당신의 답변을 설명하도록 합니까?					
	거의 하지 않음	아주 가끔씩	가끔씩	자주	거의 항상	
6	이 수업에서 학생들을 위한 규칙은 얼마나 공평 혹은 불공평합니까?					
	매우 불공평	어느 정도 불공평	약간 불공평	불공평하지도 공평하지도 않음	약간 공평	어느 정도 공평
7	이 선생님은 당신이 최선을 다하도록 얼마나 격려합니까?					
	전혀 격려하지 않음	약간 격려함	어느 정도 격려함	많이 격려함	엄청나게 많이 격려함	
8	이 수업에서 다른 학생들이 하는 행동이 당신의 학습을 얼마나 돕거나 혹은 방해합니까?					
	엄청나게 방해함	어느 정도 방해함	약간 방해함	방해하지도 돕지도 않음	약간 도움	어느 정도 도움
9	수업 활동에 너무 집중하여 시간이 흐르는 것을 잊는 일이 당신에게 얼마나 자주 있습니까?					
	거의 없음	아주 가끔씩	가끔씩	자주	거의 항상	
10	전반적으로, 이 선생님이 당신에게 가지는 기대는 얼마나 높습니까?					
	전혀 높지 않음	약간 높음	어느 정도 높음	매우 높음	매우 많이 높음	
11	수업을 가르치는 것에 대해 선생님이 얼마나 자주 신이 나 보입니까?					
	거의 신이 나 보이지 않음	아주 가끔씩	가끔씩	자주	거의 항상	
12	수업 시간이 아닐 때, 당신은 수업에서 배운 개념에 대해 얼마나 자주 이야기합니까?					
	거의 하지 않음	아주 가끔씩	가끔씩	자주	거의 항상	
13	당신이 어려운 일을 포기하고 싶을 때, 이 선생님이 당신에게 이것을 계속해서 시도하도록 시킬 확률은 어느 정도입니까?					
	전혀 없음	약간 있음	어느 정도 있음	많이 있음	매우 많이 있음	

번역본은 참고용으로만 사용하십시오: 이 양식에 답변을 작성하지 마십시오
FOR TRANSLATION ONLY: DO NOT RESPOND DIRECTLY ON THIS FORM



14	이 선생님은 자신의 수업 주제에 대해 얼마나 많이 알고 있습니까?				
	거의 아무것도 알지 못함	약간 알고 있음	어느 정도 알고 있음	많이 알고 있음	엄청나게 많이 알고 있음
15	이 선생님은 당신이 수업에서 배우는 것을 얼마나 흥미롭게 만듭니까?				
	전혀 흥미롭지 않음	약간 흥미로움	어느 정도 흥미로움	매우 흥미로움	매우 많이 흥미로움
16	당신이 3년 후에 학교를 방문하러 온다면, 이 선생님은 당신이 어떻게 지내는지에 대해 얼마나 관심을 가질 것 같습니까?				
	전혀 관심을 가지지 않음	약간 관심을 가짐	어느 정도 관심을 가짐	매우 관심을 가짐	매우 많이 관심을 가짐
17	이 선생님은 당신의 학습을 돕는 피드백을 얼마나 자주 줍니까?				
	거의 주지 않음	아주 가끔씩	가끔씩	자주	거의 항상
18	이 선생님은 당신을 얼마나 존중합니까?				
	전혀 존중하지 않음	약간 존중함	어느 정도 존중함	매우 존중함	매우 많이 존중함
19	이 선생님은 수업 중 학생들을 통제하는 것에 얼마나 능숙합니까?				
	전혀 능숙하지 않음	약간 능숙함	어느 정도 능숙함	매우 능숙함	매우 많이 능숙함
20	이 수업에서, 이 선생님은 당신이 배워야 할 정보를 얼마나 분명하게 알려줍니까?				
	전혀 분명하지 않음	약간 분명함	어느 정도 분명함	매우 분명함	매우 많이 분명함
21	선생님이 당신에게 안부를 물을 때, 선생님이 당신의 답변에 진심으로 관심이 있다는 것을 얼마나 자주 느낍니까?				
	거의 느끼지 못함	아주 가끔씩	가끔씩	자주	거의 항상
22	이 선생님은 당신이 주제를 이해했는지 안 했는지 얼마나 잘 알 수 있습니까?				
	전혀 잘 알지 못함	약간 잘 앎	어느 정도 잘 앎	매우 잘 앎	매우 많이 잘 앎
23	이 선생님은 당신이 개인적으로 가장 잘 배울 수 있는 방식으로 가르치는 것에 얼마나 능숙합니까?				
	전혀 능숙하지 않음	약간 능숙함	어느 정도 능숙함	매우 능숙함	매우 많이 능숙함
24	당신이 수업에 속상한 채로 간다면, 선생님은 얼마나 걱정할 것입니까?				
	전혀 걱정하지 않음	약간 걱정함	어느 정도 걱정함	매우 걱정함	매우 많이 걱정함
25	당신은 이 선생님에게 수업에서 배우는 것에 대해 질문하는 것이 얼마나 편안합니까?				
	전혀 편안하지 않음	약간 편안함	어느 정도 편안함	매우 편안함	매우 많이 편안함
26	이 수업에서 당신은 이 선생님과 얼마나 친하다고 느낍니까?				
	전혀 친하지 않음	약간 친함	어느 정도 친함	매우 친함	매우 많이 친함
27	전반적으로, 당신은 이 선생님으로부터 이 과목에 대해 얼마나 많이 배웠습니까?				
	거의 아무것도 배우지 않음	약간 배움	어느 정도 배움	많이 배움	엄청나게 많이 배움
설문을 마쳤다면 주어진 봉투에 답변지만을 넣고 봉해주시요. 완성된 답변지가 든 봉투는 선생님에게 제출하십시오.					

번역본은 참고용으로만 사용하십시오: 이 양식에 답변을 작성하지 마십시오
FOR TRANSLATION ONLY: DO NOT RESPOND DIRECTLY ON THIS FORM



Анкета для учащихся: ваше мнение об учебе

Мы заинтересованы в вашем мнении о вашем классе, учебном курсе и учителе, указанном ниже. Ваши продуманные ответы помогут нам создать для вас более благоприятную учебную атмосферу. Анкета конфиденциальна.

Ваш учитель: См. имена и фамилии учителей в английской версии анкеты

1	Нравятся ли вам эти уроки и этот класс?						
	Нет	Немного	Отчасти	Очень	Чрезвычайно		
2	Уделяет ли учитель время тому, чтобы убедиться, поняли ли вы материал урока?						
	Почти никогда	Очень редко	Иногда	Часто	Почти всегда		
3	Охотно ли вы принимаете участие в работе в классе?						
	Совсем неохотно	Довольно неохотно	Относительно охотно	Очень охотно	Чрезвычайно охотно		
4	Доброжелательна ли атмосфера на уроках этого учителя?						
	Нет	Отчасти нет	Отчасти да	Очень	Чрезвычайно		
5	Просит ли вас учитель объяснять ваши ответы?						
	Почти никогда	Очень редко	Иногда	Часто	Почти всегда		
6	Насколько справедливы/несправедливы правила для учащихся в этом классе?						
	Крайне несправедливы	Довольно несправедливы	Отчасти несправедливы	Нейтральны	Отчасти справедливы	Довольно справедливы	Очень справедливы
7	Стимулирует ли вас этот учитель заниматься в полную силу?						
	Нет	Немного	Отчасти	Да	В высшей степени		
8	Насколько поведение учащихся в классе мешает или способствует вашей учебе?						
	Чрезвычайно мешает	Немного мешает	Почти не мешает	Нейтрально	Немного способствует	Отчасти способствует	Чрезвычайно способствует
9	Часто ли уроки увлекают вас так, что вы забываете о времени?						
	Почти никогда	Очень редко	Иногда	Часто	Почти всегда		
10	Высоки ли требования к вам этого учителя?						
	Нет	Отчасти	Относительно	Очень	Чрезвычайно		
11	Часто ли вы замечаете, что преподавание в вашем классе приносит учителю радость?						
	Почти никогда	Очень редко	Иногда	Часто	Почти всегда		
12	Часто ли вы обсуждаете вне класса идеи, высказанные на уроках?						
	Почти никогда	Очень редко	Иногда	Часто	Почти всегда		
13	Если у вас при выполнении трудного задания опускаются руки, какова вероятность того, что учитель вдохновит вас не отступать?						
	Вряд ли	Отчасти вероятно	Вероятно	Весьма вероятно	В высшей степени вероятно		

ТОЛЬКО ДЛЯ ПЕРЕВОДА: НЕ ВНОСИТЕ ОТВЕТЫ НЕПОСРЕДСТВЕННО В ЭТУ ФОРМУ
FOR TRANSLATION ONLY: DO NOT RESPOND DIRECTLY ON THIS FORM



14	Владеет ли учитель учебным материалом?				
	Практически нет	Очень слабо	Относительно	Свободно	Блестяще
15	Интересно ли учитель преподносит учебный материал?				
	Нет	Отчасти интересно	Относительно интересно	Очень интересно	Чрезвычайно интересно
16	Если вы встретитесь через три года, будет ли этому учителю интересно узнать, как ваши дела?				
	Нет	Немного	Отчасти	Очень	Чрезвычайно
17	Высказывает ли этот учитель замечания и комментарии, помогающие вам в учебе?				
	Почти никогда	Очень редко	Иногда	Часто	Почти всегда
18	Уважительно ли отношение к вам этого учителя?				
	Нет	Отчасти	Довольно	Очень	Чрезвычайно
19	Удастся ли учителю поддерживать дисциплину на уроках?				
	Нет	Отчасти	Относительно	Вполне	В высшей степени
20	Понятно ли учитель объясняет материал данного курса?				
	Нет	Отчасти	Относительно	Вполне	Абсолютно
21	Если учитель спрашивает, как у вас дела, верите ли вы, что ваш ответ его действительно интересует?				
	Почти никогда	Очень редко	Иногда	Часто	Почти всегда
22	Удастся ли учителю определять, поняли ли вы тему?				
	Нет	Отчасти	Относительно	Вполне	Блестяще
23	Учитываются ли в методике преподавания этого учителя ваши индивидуальные потребности?				
	Нет	Отчасти	Достаточно	Вполне	Полностью
24	Если вы пришли на урок в плохом настроении, обеспокоит ли это учителя?				
	Нет	Немного	Значительно	Очень	Чрезвычайно
25	Комфортно ли вы себя чувствуете, когда задаете учителю вопросы по его курсу?				
	Нет	Отчасти	Относительно	Вполне	В высшей степени
26	Существует ли взаимопонимание между вами и этим учителем?				
	Нет	Частичное	Относительное	Достаточное	Полное
27	В целом, насколько обширны полученные вами от этого учителя знания?				
	Почти отсутствуют	Очень скромные	Средние	Обширные	Несравненные

Заполнив анкету, вложите в прилагаемый конверт только лист ответов. Заклейте конверт. Передайте запечатанный конверт с заполненным листом ответов своему учителю.

*ТОЛЬКО ДЛЯ ПЕРЕВОДА: НЕ ВНОСИТЕ ОТВЕТЫ НЕПОСРЕДСТВЕННО В ЭТУ ФОРМУ
FOR TRANSLATION ONLY: DO NOT RESPOND DIRECTLY ON THIS FORM*



Encuesta de Percepción Estudiantil

En las preguntas a continuación, nos interesa saber qué piensas de tu clase y de tu maestro cuyo nombre figura debajo. Con tus comentarios bien pensados podremos trabajar para hacer que tu clase sea un mejor lugar para aprender. Esta encuesta es confidencial.

Tu maestro: Puedes encontrar el nombre de tu maestro en la versión en inglés de esta encuesta.

1	¿Qué tan entusiasmado estás de cursar esta clase?					
	Nada entusiasmado	Poco entusiasmado	Algo entusiasmado	Muy entusiasmado	Extremadamente entusiasmado	
2	¿Con qué frecuencia este maestro se toma el tiempo de asegurarse de que entiendes el material?					
	Casi nunca	De vez en cuando	A veces	Frecuentemente	Casi siempre	
3	¿Cuántas ganas tienes de participar en esta clase?					
	Sin ganas	Pocas ganas	Algo de ganas	Muchas ganas	Muchísimas ganas	
4	¿Qué tan agradable hace que sea el salón de clases este maestro?					
	Para nada agradable	Poco agradable	Algo agradable	Muy agradable	Extremadamente agradable	
5	¿Con qué frecuencia este maestro te pide que expliques tus respuestas?					
	Casi nunca	De vez en cuando	A veces	Frecuentemente	Casi siempre	
6	¿Qué tan justas o injustas son las reglas para los estudiantes en esta clase?					
	Muy injustas	Poco injustas	Algo injustas	Ni justas ni injustas	Algo justas	Poco justas
7	¿Cuánto te anima este maestro a dar lo mejor de ti?					
	No me anima en absoluto	Me anima poco	Me anima algo	Me anima mucho	Me anima muchísimo	
8	En esta clase, ¿cuánto te perjudica o te ayuda a aprender la conducta de los otros alumnos?					
	Me perjudica mucho	Me perjudica poco	Me perjudica algo	Ni me perjudica ni me ayuda	Me ayuda algo	Me ayuda poco
9	¿Con qué frecuencia te encuentras tan concentrado en actividades de la clase que pierdes noción del tiempo?					
	Casi nunca	De vez en cuando	A veces	Frecuentemente	Casi siempre	
10	En general, ¿qué tan altas son las expectativas que este maestro tiene de ti?					
	Nada altas	Poco altas	Algo altas	Muy altas	Extremadamente altas	
11	¿Con qué frecuencia tu maestro parece estar entusiasmado por enseñar en tu clase?					
	Casi nunca	De vez en cuando	A veces	Frecuentemente	Casi siempre	
12	Cuando no estás en clase, ¿con qué frecuencia hablas sobre ideas de la clase?					
	Casi nunca	De vez en cuando	A veces	Frecuentemente	Casi siempre	
13	Cuando sientes que quieres abandonar una tarea difícil, ¿qué tan probable es que este maestro te haga seguir intentándolo?					
	Nada probable	Poco probable	Algo probable	Muy probable	Extremadamente probable	

*PARA TRADUCCIÓN ÚNICAMENTE: NO RESPONDAS EN ESTE FORMULARIO
FOR TRANSLATION ONLY: DO NOT RESPOND DIRECTLY ON THIS FORM*



	¿Cuánto sabe este maestro sobre el tema de su clase?				
14	Casi nada	Poco	Algo	Mucho	Muchísimo
	¿Qué tan interesante hace que sea lo que estás aprendiendo en clase este maestro?				
15	Nada interesante	Poco interesante	Algo interesante	Muy interesante	Extremadamente interesante
	¿Qué tan interesado estaría este maestro en saber cómo te va si volvieras a visitar esta clase dentro de tres años?				
16	Nada interesado	Poco interesado	Algo interesado	Muy interesado	Extremadamente interesado
	¿Con qué frecuencia este maestro te hace comentarios que te ayudan a aprender?				
17	Casi nunca	De vez en cuando	A veces	Frecuentemente	Casi siempre
	¿Cuán respetuoso es este maestro contigo?				
18	Nada respetuoso	Poco respetuoso	Algo respetuoso	Muy respetuoso	Extremadamente respetuoso
	¿Qué tan bueno es este maestro en asegurarse de que los estudiantes no se salgan de control durante la clase?				
19	Para nada bueno	Poco bueno	Algo bueno	Muy bueno	Extremadamente bueno
	¿Qué tan claro presenta la información que tienes que aprender este maestro en la clase?				
20	Nada claro	Poco claro	Algo claro	Muy claro	Extremadamente claro
	Cuando tu maestro te pregunta cómo te está yendo, ¿con qué frecuencia sientes que está realmente interesado en tu respuesta?				
21	Casi nunca	De vez en cuando	A veces	Frecuentemente	Casi siempre
	¿Cuánto puede notar este maestro si entiendes un tema o no?				
22	Nada	Poco	Algo	Mucho	Muchísimo
	¿Qué tan bueno es este maestro enseñando de la forma en que tú aprendes mejor?				
23	Nada bueno	Poco bueno	Algo bueno	Muy bueno	Extremadamente bueno
	¿Qué tan preocupado estaría tu maestro si llegaras molesto o de mal humor a clase?				
24	Nada preocupado	Poco preocupado	Algo preocupado	Muy preocupado	Extremadamente preocupado
	¿Qué tan cómodo te sientes para hacer preguntas a este maestro sobre lo que estás aprendiendo en su clase?				
25	Nada cómodo	Poco cómodo	Algo cómodo	Muy cómodo	Extremadamente cómodo
	¿Cuánta conexión sientes con el maestro de esta clase?				
26	Ninguna conexión	Poca conexión	Alguna conexión	Mucha conexión	Muchísima conexión
	En general, ¿cuánto has aprendido en esta materia con este maestro?				
27	Casi nada	Poco	Algo	Mucho	Muchísimo

Quando termines la encuesta, coloca únicamente la hoja de respuestas en el sobre provisto y ciérralo bien. Entrega en mano el sobre cerrado con tu hoja de respuestas completa a tu maestro.

*PARA TRADUCCIÓN ÚNICAMENTE: NO RESPONDAS EN ESTE FORMULARIO
FOR TRANSLATION ONLY: DO NOT RESPOND DIRECTLY ON THIS FORM*



طالب علم کے نقطہ نظر کا سروے

0

مندرجہ ذیل سوالوں کے ذریعے ہم ان باتوں کے سیکھنے کے خواہشمند ہیں کہ آپ اپنے مندرجہ ذیل درج کلاس روم اور استاد کے بارے میں کیا سوچتے ہیں۔ ہم آپ کی سنجیدہ رائے کی مدد سے کلاس روم کو ایک بہتر تعلیمی جگہ بنا سکتے ہیں۔ یہ سروے خفیہ ہے۔

آپ کا استاد: اپنے استاد کے نام کے لیے براہ کرم اس سروے کے انگریزی اشاعت کو ملاحظہ کریں

1							آپ کلاس میں جانے کے لیے کتنا پرجوش ہوتے ہیں؟								
بالکل پر جوش نہیں		تھوڑا پر جوش		کسی حد تک پر جوش		نہایت پر جوش		بالکل پر جوش نہیں		تھوڑا پر جوش		کسی حد تک پر جوش		نہایت پر جوش	
2							ایک استاد اس بات کو یقینی بنانے کے لئے کتنا زیادہ وقت لے سکتا ہے کہ آپ مواد کو سمجھ رہے ہیں؟								
تقریباً کبھی نہیں		بعض اوقات		کبھی کبھی		اکثر وبیشتر		تقریباً ہمیشہ		بعض اوقات		کبھی کبھی		اکثر وبیشتر	
3							اس کلاس میں شرکت کے آپ کتنے متمنی رہتے ہیں؟								
ذرا بھی شوق نہیں		تھوڑا سا شوقین		کسی حد تک شوقین		بہت زیادہ شوقین		نہایت شوقین		بعض اوقات		کبھی کبھی		اکثر وبیشتر	
4							یہ استاد کلاس کو کتنا خوش کن بنا سکتا ہے؟								
کچھ بھی خوش کن نہیں		تھوڑا سا خوش کن		کسی حد تک خوش کن		بہت خوش کن		نہایت خوش کن		بعض اوقات		کبھی کبھی		اکثر وبیشتر	
5							یہ استاد کتنی کثرت سے آپ سے جوابات کی وضاحت کرواتا ہے؟								
تقریباً کبھی نہیں		بعض اوقات		کبھی کبھی		اکثر وبیشتر		تقریباً ہمیشہ		بعض اوقات		کبھی کبھی		اکثر وبیشتر	
6							اس کلاس میں طلباء کے لئے کتنے مناسب اور نامناسب اصول و ضوابط ہیں؟								
بہت ہی غیر مناسب		غیر مناسب		کچھ حد تک غیر مناسب		کچھ حد تک مناسب		بہت ہی مناسب		بعض اوقات		کبھی کبھی		اکثر وبیشتر	
7							اچھی کارکردگی کرنے کے لئے یہ استاد آپ کی کتنی حوصلہ افزائی کرتا ہے؟								
میری بالکل بھی حوصلہ افزائی نہیں کرتا		میری تھوڑی سی حوصلہ افزائی کرتا ہے		میری کچھ حوصلہ افزائی کرتا ہے		میری بہت زیادہ حوصلہ افزائی کرتا ہے		میری بہت زیادہ حوصلہ افزائی کرتا ہے		بعض اوقات		کبھی کبھی		اکثر وبیشتر	
8							اس کلاس میں دوسرے طلباء کا برتاؤ آپ کے سیکھنے میں کتنی زیادہ رکاوٹ ڈالتا یا مدد کرتا ہے؟								
میری تعلیم میں سب سے بڑی رکاوٹ		میری تعلیم میں تھوڑی سی رکاوٹ		میری تعلیم میں کچھ رکاوٹ		میری تعلیم میں مددگار اور نہ ہی رکاوٹ ڈالتا ہے		میری تعلیم میں تھوڑی سی رکاوٹ		میری تعلیم میں کچھ رکاوٹ		میری تعلیم میں مددگار اور نہ ہی رکاوٹ ڈالتا ہے		میری تعلیم میں تھوڑی سی رکاوٹ	
9							کتنی بار آپ کو کلاس کی سرگرمیوں میں اس طرح مشغول کیا جاتا ہے جس سے آپ کو وقت کے گزرنے کا احساس نہیں ہوتا ہے؟								
تقریباً کبھی نہیں		بعض اوقات		کبھی کبھی		اکثر وبیشتر		تقریباً ہمیشہ		بعض اوقات		کبھی کبھی		اکثر وبیشتر	
10							مجموعی طور پر یہ استاد آپ سے کتنی اعلیٰ توقعات رکھتا ہے؟								
بالکل اعلیٰ نہیں		تھوڑا زیادہ		کچھ حد تک زیادہ		بہت زیادہ		بہت ہی زیادہ		بعض اوقات		کبھی کبھی		اکثر وبیشتر	
11							آپ کا استاد کلاس کو تعلیم دینے کے لیے کتنی بار پر جوش ہوتا ہے؟								
تقریباً کبھی نہیں		بعض اوقات		کبھی کبھی		اکثر وبیشتر		تقریباً ہمیشہ		بعض اوقات		کبھی کبھی		اکثر وبیشتر	
12							جس وقت آپ کلاس میں نہیں ہوتے ہیں تو آپ کتنی بار کلاس کے خیالات کے بارے میں سوچتے ہیں؟								
تقریباً کبھی نہیں		بعض اوقات		کبھی کبھی		اکثر وبیشتر		تقریباً ہمیشہ		بعض اوقات		کبھی کبھی		اکثر وبیشتر	
13							جب آپ کسی مشکل کام کو نہیں کر پاتے ہیں تو یہ استاد آپ کو کتنی بار کوشش کرنے کے لئے کہے گا؟								
ایسا بالکل بھی نہیں		تھوڑی حد تک ممکن		کچھ حد تک ممکن		بہت حد تک ممکن		بہت زیادہ حد تک ممکن		بعض اوقات		کبھی کبھی		اکثر وبیشتر	

اس فام پر براہ راست جواب نہ دیں: صرف ترجمہ کے لئے

FOR TRANSLATION ONLY: DO NOT RESPOND DIRECTLY ON THIS FORM



14					تقریباً کچھ بھی نہیں	بہت ہی کم	تھوڑا سا	بہت زیادہ	بہت ہی زیادہ	یہ استاد اس کلاس کے موضوع کو کتنی اچھی طرح جانتا ہے؟
15					ذرا بھی دلچسپ نہیں	تھوڑا سا دلچسپ	قدرے دلچسپ	بہت زیادہ دلچسپ	بہت ہی زیادہ دلچسپ	آپ کی کلاس میں تعلیم کو یہ استاد کتنا دلچسپ بنا سکتا ہے؟
16					کچھ بھی دلچسپی نہیں	تھوڑی سی دلچسپی	قدرے دلچسپی	بہت زیادہ دلچسپی	بہت ہی زیادہ دلچسپی	اگر آپ اب سے تین سال بعد کلاس کا معائنہ کرنے آئیں تو یہ استاد آپ کی خیریت پوچھنے میں کتنی زیادہ دلچسپی لے گا؟
17					تقریباً کبھی نہیں	بعض اوقات	کبھی کبھی	اکثر وبیشتر	تقریباً ہمیشہ	یہ استاد آپ کو کتنی بار تجاویز دیتا ہے جس سے آپ کو سیکھنے میں مدد ملتی ہے؟
18					کوئی احترام نہیں	معمولی احترام	کچھ حد تک احترام	بہت زیادہ احترام	بہت ہی زیادہ احترام	یہ استاد آپ کا کتنا احترام کرتا ہے؟
19					کچھ بھی اچھا نہیں	تھوڑا سا اچھا	کچھ حد تک بہتر	بہت اچھا	بہت ہی اچھا	کلاس کے دوران یہ استاد طلباء کو قابو میں کرنے کے لئے کتنا زور ڈالتا ہے؟
20					کوئی بھی وضاحت نہیں	تھوڑا سا واضح	کسی حد تک واضح	بہت واضح	بالکل واضح	اس کلاس کے لئے یہ استاد کتنی صفائی کے ساتھ معلومات کو پیش کرتا ہے جس سے آپ سیکھ سکیں؟
21					تقریباً کبھی نہیں	بعض اوقات	کبھی کبھی	اکثر وبیشتر	تقریباً ہمیشہ	جب آپ کا استاد آپ سے پوچھتا ہے کہ آپ کیسے ہیں، تو آپ کو کتنی بار ایسا لگتا ہے کہ آپ کے استاد کو آپ کے جواب میں دلچسپی ہے؟
22					کچھ بھی درست نہیں	تھوڑا سا بہتر	کچھ حد درست	بہت بہتر	بہت ہی اچھا	یہ استاد بہتر طریقے سے کیسے بنا سکتا ہے کہ آپ یہ موضوع کو سمجھ رہے ہیں یا نہیں؟
23					کچھ بھی اچھا نہیں	تھوڑا سا اچھا	کچھ حد تک بہتر	بہت اچھا	بہت ہی اچھا	یہ استاد پڑھانے کے معاملے میں کتنا اچھا ہے جس سے آپ ذاتی طور پر بہتر سیکھ سکتے ہیں؟
24					کوئی بھی تشویش نہیں	کچھ تشویش	تھوڑی سی تشویش	بہت زیادہ تشویش	بہت ہی زیادہ تشویش	اگر آپ کلاس میں مایوسی کی حالت میں داخل ہوئے تو آپ کے استاد کو کتنی زیادہ تشویش ہوگی؟
25					کچھ بھی اطمینان نہیں	تھوڑا سا اطمینان	کچھ حد تک اطمینان	بہت زیادہ اطمینان	بہت ہی زیادہ اطمینان	آپ اس استاد سے ان کی کلاس کے بارے میں سوال پوچھتے ہوئے کتنا مطمئن ہیں؟
26					کچھ بھی مربوط نہیں	تھوڑا سا مربوط	کچھ حد تک مربوط	بہت زیادہ مربوط	بہت ہی زیادہ مربوط	آپ اس کلاس میں خود کو کتنا جڑا ہوا محسوس کرتے ہیں؟
27					تقریباً کچھ بھی نہیں سیکھا	تھوڑا سا سیکھا	تھوڑا بہت سیکھا	بہت کچھ سیکھا	بہت زیادہ سیکھا	مجموعی طور پر آپ نے اس استاد سے اس مضمون کے بارے میں کتنا زیادہ سیکھا؟
جب آپ سروے ختم کرچکے ہوں تو اسکرین کے نیچے والے حصہ پر نیلے بٹن " سبمٹ " پر کلک کریں اور براؤزر کو بند کر دیں۔										